

Name der Lehrveranstaltung: **ERPB-BNT 4221 ÜBERSETZUNG:
FACHSPRACHE I. / WIRTSCHAFTSTEXTE**

Vortragende(r): Mag. Krisztina Simon

Email-Adresse: simonkriszt@gmail.com

| | | | |
|---------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------------|
| Kreditpunkte: 6 | Stundenzahl/Woche : 2 | Typ der Veranstaltung: Seminar | Leistungsnachweis: Klausur |
|---------------------------|---------------------------------|---|--------------------------------------|

Thematische Schwerpunkte:

In den Seminarstunden haben die Studierenden die Gelegenheit zum intensiven Studium deutscher und ungarischer Fachsprache von Wirtschaftstexten. Über die theoretischen Fragen hinaus werden Zeitungsartikel wirtschaftlichen Inhalts aus dem Ungarischen ins Deutsche bzw. umgekehrt regelmässig übersetzt. Ein besonderer Wert wird auf die Übersetzung aus dem Ungarischen ins Deutsche gelegt, nämlich diese Praxis erfordert nicht bloß Kompetenzen auf dem Feld deutscher Presse, sondern auch spezielle linguistische Kenntnisse.

Bibliographie:

- Klaudy, Kinga/Salánki, Ágnes (2000): *A fordítás lexikája és grammatikája I.* Budapest.
- Kunczik, Michael/Zipfel, Astrid (2001): *Publizistik. Ein Studienhandbuch.* Köln.
- Kurz, Josef/Müller, Daniel/Pötschke, Joachim/Pöttker, Horst (2000): *Stilistik für Journalisten.* Wiesbaden.
- Lüger, Heinz-Helmut (1995): *Pressesprache.* Tübingen. (Germanistische Arbeitshefte 28)
- Weischenberg, Siegfried/Kleinsteuber, Hans J./Pörksen, Bernhard (2005): *Handbuch Journalismus und Medien.* Konstanz.